



The City Newsletter

IGA



Population of Iga City 87,612  
 Foreign Nationals 5,596  
 6.39% of Population  
 End of August, 2022

Also available online at <http://www.mie-iifa.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています  
 Articles published in this newsletter are taken from the monthly "Kouhou Iga" and other publications.

**COVID-19 Updates** しんがたころな かん し 新型コロナに関するお知らせ

**Additional Vaccinations: Omicron Strain-Compatible Vaccines** オミクロン株対応ワクチン追加接種

A new, additional COVID-19 vaccine for subvariants of Omicron will be administered soon.  
**【Inoculated Person】** Persons 12 years of age or older who have completed 2 or more doses of vaccination  
**【Inoculated Period】** As soon as ready, depending on vaccine supply.  
 Vaccination tickets for eligible persons will be sent out sequentially starting in October.  
 Details will be posted on the city's website.  
**【Inquiries】** Vaccination Promotion Division Tel:0595-41-1550



**Benefits for households with children via QUO Card Pay** 子育て世帯への給付金

Iga City will support child-rearing households. Eligible families will receive an invitation. Benefits are paid via QUO Card Pay using a smart phone. Instructions for those without a smart phone is also enclosed.  
 Individual procedures are required for those with the following conditions by December 28.  
 -Children in the family are only high school students  
 -Households whose application for child allowance was filed later than the deadline  
 All of the above apply to families with children living in Iga City on September 1.  
**【Inquiries】** Kodomo Mirai-Ka Tel: 0595-22-9677



**Reduction of Basic Water Charges** 水道の基本料金を減免します

In order to reduce the economic impact on citizens and businesses facing soaring oil prices and other price hikes, the basic water fee will be waived for four months.  
**【Month of inspection to be reduced】** From September to December (Billed from October to January 2022)  
**【Inquiries】** Water and Sewerage Department Tel: 0595-24-0003



**Information** お知らせ

**Nursery School Enrollment 2023** 保育所(園)・認定こども園 入園募集

If you want to enroll your child in the nursery school from next year, register as follows.  
 Who is eligible? All children living in Iga between the ages of 0 (no younger than 56 days old) and 5 who fulfill the nursery school entry requirements. Please contact us for further details on these entry requirements.  
 Even if you wish to enroll your child after the start of the year (after May), you must still register at this time.  
**【Registration Period】** 11 – 31 October, 8:30am – 5pm (weekdays only)  
 Enrollment forms will be available from 6 October at Hoiku-Youchien-Ka in the City Hall, any of the City Hall branch offices or any of the nursery schools in Iga.  
**【How to Submit】** Submit your enrollment to the nursery school of your first choice.  
**【Inquiries】** Hoiku-Youchien-Ka Tel 0595-22-9655



**Ueno Tenjin Shrine Festival; October 21 Friday Night to October 23 Sunday 2022** 上野天神まつり

This festival has 400-year history and was registered as a UNESCO Intangible Cultural Heritage. You can feel the atmosphere of culture and history from the Edo period. Danjiri floats and demons' parade go down Ginza-dori street and with the sound of conch shells and drums. At night time, they will be beautifully illuminated.  
 Please note that some streets will be closed to traffic due to the parade. More details are on English website.  
**【Inquiries】** Ueno Tenjin Matsuri Promotion Executive Committee Tel: 0595-21-0527  
 Iga Ueno Kankou Kyoukai Tel: 0595-26-7788 / Kanko-Sangyo-Ka Tel:0595-22-9670



**Pay by October 31 Monday**

**Residence Tax** [Shi- Kenmin- Zei] **The Third Period**  
**National Health Insurance Tax** [Kokumin Kenkou Hoken] **The Fourth Period**  
**【Inquiries】** Shuu Zei Ka Tel: 0595-22-9612

Monthly Tax Payments  
今月の納税

**Financial Support for Flu Vaccination** インフルエンザの予防接種を受けましょう

Infants, the elderly, and people with chronic illnesses should receive vaccination early before the epidemic occurs. No interval is required between influenza and COVID-19 vaccines.

【Inquiries】 Kenkou-Suishin-ka TEL 0595-22-9653



Infants	Elderly
【Vaccination Period】 15 October - 31 January, 2023	
<p>【Eligibility】 Registered in the city and not yet school age (Born after 2 April 2016)</p> <p>【Bringing】 Health insurance card, mother-child passbook (<i>Boshi techo</i>)</p> <p>【Subsidy Amount】 Up to 1,500 yen per vaccination (up to two times)</p> <p>●<u>Vaccination in the City</u> Make an appointment directly with the clinic. The amount you pay will already have the financial support included in it.</p> <p>●<u>Vaccination outside the city</u> Upon application, the amount of the subsidized vaccination fee or the subsidy amount, whichever is lower, will be transferred to your account later.</p>	<p>【Eligibility】 Registered in the city and meet (1) or (2) below (1) Over 65 years of age (2) Between 60 and 64, have heart, kidney, or respiratory organ dysfunction, or immunodeficiency caused by human immunodeficiency virus and are equivalent to Level 1 of the Physical Disability Certificate.</p> <p>【Bringing】 Health insurance card</p> <p>【Self-pay Amount】 2,000 yen</p> <p>●<u>Vaccination in the City</u> Make an appointment with the clinic directly.</p> <p>●<u>Vaccination outside the city</u> Please notify the above Kenkou-Suishin-ka at least one week prior to the vaccination date to complete the procedures in advance.</p>

If you got the vaccination outside the city, please apply for a grant by February 28, 2023 with the following documents.  
-Receipt showing vaccination received -A bank book showing the payee

**Iga Value-added Shopping Voucher** いがりゅう 伊賀流プレミアム付お買物券

Those who apply for the value-added shopping voucher by August 15 will have received information on how to exchange them.

Please follow the instructions on the postcard to redeem the vouchers for purchases.

【Period to exchange to voucher】 From October 3 to November 11.

【Period to shop with voucher】 From October 3 to January 31

【Inquiries】 Iga Shinai Chiiki Keizai Kaaseeika Jigyou Executive Committee  
Ueno Chamber of Commerce Tel: 0595-21-0527



**Prefectural Housing Applications Now Open** けんえいじゅうたく 入居者 募集

【Application period】 Between October 3 and October 31

【Prefectural Housing】 Please contact the following to ask for more details.

【Eligibility】 1 – Reside or work in Mie.

2 – Be in difficulty with your living conditions.

3 – Have family members who will be living with you, or plan to do so

- Fiances can apply, provided they register their marriage within 3 months of moving in

- Common-law couples can apply, provided they are not registered as married

4 – Have a salary within the standard range designated by the Municipal Residence Law.

5 – Must have no outstanding bills in rent, car parking etc if you already live in prefectural housing.

6 – Not be behind in any tax payments

7 – You must have two guarantors

Application forms can be found in any municipal office. Ask for “ken’ei juutaku no moushikomi sho”

【Inquiries】 Iga Nambu Fudousan Jigyou Kyoudou Kumiai TEL: 059-221-6171



**IIFA Photo Contest “What I love about Iga!”** こくさいこうりゅうきょうかい 国際交流協会フォトコンテスト

Submit a photo you have taken of scenery or customs in Iga that you love or find curious. Win the gift vouchers, Iga rice, and other cool stuff!

【Application period】 October 1 – December 23

【Who can apply】 Non-Japanese residents, Japanese residents with international connections, or their family members.

【How to apply】 Please submit your photo using the application form on our website.

Photo size must be between 5MB and 10MB.

URL : [https://www.mie-iifa.jp/?page\\_id=1466](https://www.mie-iifa.jp/?page_id=1466)

【Inquiries】 Iga International Friendship Association(IIFA) TEL: 070-4455-4900



## Infant Health Checkups and Consultation

赤ちゃんの検診と相談

In Iga, checkup examinations are available at 18 months and 3 years. Notifications will be sent out to homes with children eligible for the checkups. Please bring your "Mother-Child passbook (*Boshi techo*)" with you.

【Inquiries】 Kenkou Suishin-Ka Tel:0595-22-9653

18 months	October 18, November 15	1pm to 2:30pm	Haitopia Iga 4F
3 years (3 and half years)	October 6, 27 and November 17	1pm to 2:30pm	Haitopia Iga 4F



## Medical Emergencies & Assistance

救急医療

When you need medical treatments, see your family doctor during your clinic's opening hours. If you fall sick when the clinic is closed, refer to the following options. Make an appointment before your visit and bring your health insurance certificate.



### ◆Iga-shi Emergency Clinic (*Oukyu Shinryojō*) / TEL: 0595-22-9990

【Clinical Department】 Internal Medicine and pediatrics

【Address】 Iga-shi Ueno Kuwamachi1615 (Behind Okanami Hospital)

Mon to Sat	8pm-11pm
Sun and Holidays	9am- noon, 2pm- 5pm and 8pm-11pm

### ◆The Mie Medical Information Center (*Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center*) / TEL: 059-229-1199

This center can give you information about which hospitals are available in your area.

### ◆24 Hours Iga-shi Emergency Call (*24 Iga-shi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial*) / TEL: 0120-4199-22

This is a toll-free consultation about health and medical issue 24/7. You can ask anything about physical and mental health, medical issue, child care, nursing service and so on anytime.

### ◆Three medical emergency facilities on duty

Hospital Name	Schedule		
<b>Ueno Shimin Hospital</b> TEL: 0595-24-1111	Mon to Fri:	Sat, Sun and Holidays	
	5pm - 8:45am	8:45am- 8:45am	
<b>Nabari Hospital</b> TEL: 0595-61-1100	Mon to Fri:	Sat, Sun and Holidays	
	5pm - 8:45am	8:45am- 8:45am	
<b>Okanami Hospital</b> TEL: 0595-21-3135	Mon	Wed	Sun, Holidays
	5pm- 9am	5pm- 8:45am	9am-8:45am
	※The closing time is the time of the following day.		

October						
Sun	Mon	Tues	Wed	Thurs	Fri	Sat
※Be sure to call before you visit the hospital.						1 Nabari
2 Okanami/Nabari	3 Okanami	4 Nabari	5 Okanami	6 Nabari	7 Ueno	8 Ueno
9 Okanami	10 Okanami	11 Ueno	12 Okanami	13 Nabari	14 Ueno	15 Nabari
16 Okanami/Nabari	17 Okanami	18 Nabari	19 Okanami	20 Nabari	21 Ueno	22 Ueno
23 Okanami	24 Okanami	25 Ueno	26 Okanami	27 Nabari	28 Ueno	29 Ueno
30 Okanami/Nabari	31 Okanami					Except pediatrics

## Advice & Consulting

相談窓口

You can get advice relating to work problems, schools, health, insurance, retirement & pensions, child-rearing, housing, taxes, visas, or any other problems related to your day to day life. This service is free. If you have any problems or difficulties, don't leave them until later. Come to city hall or Tabunka Kyousei Center for reliable, professional advice.

### ■Tabunka Kyousei-Ka

【Tel】 0595-22-9702

【Open】 Mon-Fri, 8:30-17:00

【Venue】 3184 Shijuku cho, Iga-shi City Hall 2F

### ■Iga-shi Tabunka Kyousei Center

【Tel】 0595-22-9629

【Open】 Mon-Fri, and Sun(2<sup>nd</sup> & 4<sup>th</sup>) 9:00-17:00

【Venue】 Haitopia Iga 4F, 500 Ueno Marunouchi, Iga-shi  
【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>



Website



Facebook

### ■Private Consultation

Regarding the Visas, international marriage, nationalization and etc, you can consult *Gyousei-shoshi*, an administrative scrivener. Reservation required.  
【Date】 Nov 10 Thu 1:30pm - 4pm

## Tips for Everyday Life

生活のヒント



### How to dispose of small home appliances containing lithium-ion batteries

リチウム電池入小型家電の出し方

Lithium-ion batteries in home appliances have been known to catch fire in landfills, posing a serious accident hazard; such as digital cameras, cell phones, mobile batteries, game consoles, electronic cigarettes, electronic shavers, mobile fans, rechargeable small vacuum cleaners, robot vacuum, etc.

#### North Iga: Ueno, Shimagahara, Iga, Ayama and Oyamada

Please leave the lithium-ion battery in the main body and place it in the collection box at the local civic center.

If it does not fit in the slot, please use the individual collection or bring it directly to the Sakura Recycling Center.

If the lithium-ion battery is removed from the main unit, tape and insulate it, and bring it directly to the Sakura Recycling Center.

Lithium-ion batteries will not be collected on landfill waste (Umetate Gomi) days.

【Inquiries】 Sakura Recycle Center Tel:0595-20-9272

#### South Iga: Aoyama


Please remove the lithium-ion battery from the main body, tape and insulate it, and put out on the day of recyclable (Shigen Gomi) or in the battery collection box at Aoyama Branch Office.

If a battery is leaking, put it in a plastic bag first and in the collection box.

If the lithium-ion battery cannot be removed from the main unit, please dispose of the entire unit as small home appliances garbage.

【Inquiries】 Iga Nambu Clean Center Tel:0595-53-1120

**Learning Support Class  
Sasayuri Kyouitsutsu**

ささゆり 教室 

Students can find support to reinforce material learned in school in Japanese, for the 3<sup>rd</sup> to the 9<sup>th</sup> grader.

【Date】 Sat. 2pm - 4pm  
【Venue】 Sogo-Fukushi-Kaikan 2F  
【Fee】 200yen / class  
【Tel】 0595-23-0912  
Cell: 080-3590-7612


**Japanese Language Class  
Iga Nihongo-no-Kai**

伊賀 日本語の会 

Please always check our website or Facebook for course openings.

【Date】 Wed. 7:30pm - 8:40pm  
Sat. 7pm - 8:30pm  
【Venue】 Sogo Fukushi Kaikan 2F  
【Fee】 200yen / class  
【Tel】 0595-23-0912

**Kanji Learning Class  
Kanji Kyouitsutsu**

小学生 漢字教室 

Elementary school students, let's have fun learning how to write kanji and what they mean!

【Date】 Wed. 3:30pm - 4:30pm  
【Venue】 Haitopia 4F Tamokutekishitsu  
【Fee】 Free (0 yen)  
【Tel】 070-4455-4900


The availability of the classes will change depending on COVID-19. Please check with the contacts for each class.



**Hot Topics** あたらしい 新しい し お知らせ



**Iga Ueno, Castle Town of Lights and Ninjas**

伊賀上野 祭り 灯りと忍びの城下町 

◆ Iga Ueno, castle town of Lights

Lanterns will be set up and illuminated in the downtown area. Jokamachi bar where you can enjoy eating and drinking at a special menu and price will also be hosted. Please enjoy a nighttime walking in the town.

【Date】 October 8 Saturday and 9 Sunday; 6pm- 8pm  
【Venue】 Ueno Tenjin Shrine and downtown area

◆ Ninja Festa

Ninja will host the Ninja event with ninja experience booths and a fun stage. Children can join the competition of shuriken fighting.

【Date】 October 9 Sunday and 10 Monday and National Holiday; 10am - 4pm  
【Venue】 Haitopia Iga, station square and Futaba Park

【Inquiries】 Ueno Chamber of Commerce Tel: 0595-21-0527

**Autumn Reading Week** あきのはらひ 秋の読書週間 

The period between the 27<sup>th</sup> October and the 9<sup>th</sup> November is "Autumn Reading Week". Still a book takes a significant part to nurture an environment in which children can grow up to be healthy though the transmission of information has remarkably changed with the development of electronic media.

You can involve reading books into your lifestyle and enjoy spending quality time with books at the library or elsewhere in this period.

**"Lights on Before Dark" Campaign**

ちょっと早めのライト・オン運動 うんどう

【Period】 October 1 - December 31

【Details】

**<The cars, motorbikes and bicycles>**

Turning on headlights and lamps early when the sun begins to set.

**< The pedestrians and cyclists>**

When going out at sunset or night, wear bright clothing and light reflecting belts.


【Inquiries】 Juumin-ka, Sekatsu-Anzen-Kakari  
Tel: 0595-22-9638

**Mie Prefecture Minimum Wage 2021**

三重県内の最低賃金 さいていちんぎん

【Minimum wage】 ¥933/hour (Up 31 yen from last year)

【Effective date】 October 1, 2022

This minimum wage applies to everyone working in Mie Prefecture (Excluding those working in an industry with a designated minimum wage). 

For more information contact the Mie Labor Bureau Wage and Hour Division (Tel: 059-226-2108) or the nearest Labor Standards Inspection Office (Japanese language only).

<Published by the Mie Labor Bureau>

**Please participate in our survey on Intercultural Cohesion!**

アンケートにご協力ください きょうりょく

Here comes the time for you to think about Intercultural Cohesion! We will be conducting a survey, targeting people from other countries, who live in Iga over 18 years old. Please participate in answering the questionnaire.

For more information, please visit the Tabunka Kyousei Center's website or Facebook page.

【Inquiries】 Tabunka-Kyousei-Ka Tel:0595-22-9702

